

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> **1**

ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> σὺν τοῖς

ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὔσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ **2**

θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς καὶ **3**

πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ

θεὸς πάσης παρακλήσεως,<sup>6</sup> ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει<sup>7</sup> **4**

ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει,<sup>7</sup> διὰ

τῆς παρακλήσεως<sup>6</sup> ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ὅτι **5**

καθὼς περισσεύει<sup>8</sup> τὰ παθήματα<sup>9</sup> τοῦ χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ

τοῦ χριστοῦ περισσεύει<sup>8</sup> καὶ ἡ παράκλησις<sup>6</sup> ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα, **6**

ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας,<sup>11</sup> τῆς ἐνεργουμένης<sup>12</sup> ἐν

ὑπομονῇ<sup>13</sup> τῶν αὐτῶν παθημάτων<sup>9</sup> ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν·<sup>14</sup> καὶ ἡ

ἐλπίς ἡμῶν βεβαία<sup>15</sup> ὑπὲρ ὑμῶν· εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς

ὑμῶν παρακλήσεως<sup>6</sup> καὶ σωτηρίας·<sup>11</sup> εἰδότες ὅτι ὥσπερ<sup>16</sup> κοινωνοί<sup>17</sup> **7**

ἐστε τῶν παθημάτων,<sup>9</sup> οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως.<sup>6</sup> Οὐ γὰρ **8**

θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>18</sup> ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως<sup>7</sup> ἡμῶν τῆς

γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>19</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>20</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>21</sup>

ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι<sup>22</sup> ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν **9**

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὐ, ὁ, compassion, pity. <sup>6</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>7</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>8</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>9</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>10</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>11</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>12</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>13</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>14</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>15</sup> βέβαιος, firm, secure. <sup>16</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>17</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>18</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>19</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>20</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>21</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>22</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource.

ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα<sup>1</sup> τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες  
 ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ 10  
 τηλικούτου<sup>2</sup> θανάτου ἐρρύσατο<sup>3</sup> ἡμᾶς καὶ ῥύεται,<sup>3</sup> εἰς ὃν ἠλπίκαμεν<sup>4</sup>  
 ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται,<sup>3</sup> συννυπουργούντων<sup>5</sup> καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ 11  
 δεήσει,<sup>6</sup> ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα<sup>7</sup> διὰ πολλῶν  
 εὐχαριστηθῇ<sup>8</sup> ὑπὲρ ὑμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησις<sup>9</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>10</sup> τῆς συνειδήσεως<sup>11</sup> 12  
 ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι<sup>12</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>13</sup> θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ  
 ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ, ἀνεστράφημεν<sup>15</sup> ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>16</sup> δὲ  
 πρὸς ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἣ ἃ ἀναγινώσκετε<sup>17</sup> ἢ 13  
 καὶ ἐπιγινώσκετε,<sup>18</sup> ἐλπίζω<sup>4</sup> δὲ ὅτι καὶ ἕως τέλους<sup>19</sup> ἐπιγνώσεσθε<sup>18</sup> 14  
 καθὼς καὶ ἐπέγνωτε<sup>18</sup> ἡμᾶς ἀπὸ μέρους,<sup>20</sup> ὅτι καύχημα<sup>21</sup> ὑμῶν ἐσμέν,  
 καθάπερ<sup>22</sup> καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>23</sup> ἐβουλόμην<sup>24</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς τὸ πρότερον,<sup>25</sup> 15  
 ἵνα δευτέραν<sup>26</sup> χάριν ἔχητε· καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν<sup>27</sup> εἰς Μακεδονίαν,<sup>28</sup> 16  
 καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας<sup>28</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν  
 προπεμφθῆναι<sup>29</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν.<sup>30</sup> Τοῦτο οὖν βουλευόμενος,<sup>31</sup> μήτι<sup>32</sup> 17  
 ἄρα<sup>33</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>34</sup> ἐχρησάμην;<sup>35</sup> Ἡ ἃ βουλεύομαι,<sup>31</sup> κατὰ σάρκα

<sup>1</sup> ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>2</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>3</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>4</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>5</sup> συννυργέω, join in helping, help together. <sup>6</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>7</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>8</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>9</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>10</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>11</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>12</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>13</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>14</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>15</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>16</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>17</sup> ἀναγινώσκω, you read. <sup>18</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>19</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>20</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>21</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>22</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>23</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>24</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>25</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>26</sup> δεύτερος, second. <sup>27</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>28</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>29</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>30</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>31</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>32</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>33</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>34</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>35</sup> χρᾶμαι, use, make use of.

βουλευόμεαι,<sup>1</sup> ἵνα ἢ παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί,<sup>2</sup> ναὶ<sup>2</sup> καὶ τὸ Οὐ, οὐ; Πιστὸς δὲ ὁ 18  
 θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναί<sup>2</sup> καὶ οὐ. Ὁ γὰρ 19  
 τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ  
 καὶ Σιλουανοῦ<sup>3</sup> καὶ Τιμοθέου,<sup>4</sup> οὐκ ἐγένετο Ναί<sup>2</sup> καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναί<sup>2</sup>  
 ἐν αὐτῷ γέγονεν. Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί,<sup>2</sup> καὶ ἐν 20  
 αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι' ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>5</sup> ἡμᾶς 21  
 σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ χρίσας<sup>6</sup> ἡμᾶς, θεός: ὁ καὶ σφραγισάμενος<sup>7</sup> 22  
 ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα<sup>8</sup> τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα<sup>9</sup> τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι<sup>10</sup> ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι 23  
 φειδόμενος<sup>11</sup> ὑμῶν οὐκέτι<sup>12</sup> ἤλθον εἰς Κόρινθον.<sup>13</sup> Οὐχ ὅτι κυριεύομεν 24  
 ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί<sup>15</sup> ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν: τῇ γὰρ  
 πίστει ἐστήκατε.

Ἐκρίνα δὲ ἐμαυτῷ<sup>16</sup> τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>17</sup> πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν. Εἰ 2  
 γὰρ ἐγὼ λυπῶ<sup>18</sup> ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων<sup>19</sup> με, εἰ μὴ ὁ  
 λυπούμενος<sup>18</sup> ἐξ ἐμοῦ; Καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν 3  
 λύπη<sup>17</sup> ἔχω ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι ἡ  
 ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως<sup>20</sup> καὶ συνοχῆς 4  
 καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων,<sup>22</sup> οὐχ ἵνα λυπηθῇτε,<sup>18</sup>

<sup>1</sup>βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>2</sup>ναί, yes, truly. <sup>3</sup>Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>4</sup>Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. <sup>5</sup>βεβαιῶ, confirm, secure. <sup>6</sup>χρίω, anoint. <sup>7</sup>σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>8</sup>ἀρραβῶν, ὥνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>9</sup>μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. <sup>10</sup>ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>11</sup>φείδομαι, spare, abstain. <sup>12</sup>οὐκέτι, no longer, no more. <sup>13</sup>Κόρινθος, οὐ, ὁ, Corinth. <sup>14</sup>κυριεύω, be lord over, rule. <sup>15</sup>συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>16</sup>ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>17</sup>λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>18</sup>λυπέω, grieve, pain. <sup>19</sup>εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>20</sup>θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>21</sup>συνοχή, ης, ἡ, dismay, anguish. <sup>22</sup>δάκρυον, οὐ, τό, teardrop, a tear.

ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>1</sup> εἰς ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν,<sup>2</sup> οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν,<sup>2</sup> ἀλλὰ ἀπὸ μέρους<sup>3</sup> – ἵνα μὴ<sup>4</sup> 5  
ἐπιβαρῶ<sup>4</sup> – πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν<sup>5</sup> τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>6</sup> αὕτη ἢ ὑπὸ 6  
τῶν πλειόνων· ὥστε τοῦναντίον<sup>7</sup> μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι<sup>8</sup> καὶ 7  
παρακαλέσαι, μήπως<sup>9</sup> τῇ περισσοτέρᾳ<sup>10</sup> λύπῃ<sup>11</sup> καταποθῇ<sup>12</sup> ὁ  
τοιούτος. Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι<sup>13</sup> εἰς αὐτὸν ἀγάπην. Εἰς 8  
τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν<sup>14</sup> ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα  
ὑπήκοοί<sup>15</sup> ἐστε. Ὡς δέ τι χαρίζεσθε,<sup>8</sup> καὶ ἐγώ· καὶ γὰρ ἐγὼ εἶ τι 10  
κεχάρισμαι,<sup>8</sup> ὥς κεχάρισμαι,<sup>8</sup> δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ, ἵνα μὴ 11  
πλεονεκτηθῶμεν<sup>16</sup> ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ·<sup>17</sup> οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα<sup>18</sup>  
ἀγνοοῦμεν.<sup>19</sup>

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>20</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ θύρας<sup>21</sup> 12  
μοι ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>22</sup> τῷ πνεύματί μου, τῷ 13  
μὴ εὑρεῖν με Τίτον<sup>23</sup> τὸν ἀδελφόν μου· ἀλλὰ ἀποταξάμενος<sup>24</sup> αὐτοῖς  
ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.<sup>25</sup> Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε<sup>26</sup> 14  
θριαμβεύοντι<sup>27</sup> ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν ὁσμὴν<sup>28</sup> τῆς γνώσεως<sup>29</sup>  
αὐτοῦ φανεροῦντι<sup>30</sup> δι' ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ. Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>31</sup> 15  
ἔσμεν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις· οἷς μὲν 16

<sup>1</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>2</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>3</sup> μέρος, οὐς, τό, part, portion. <sup>4</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>5</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>6</sup> ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>7</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>8</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>9</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>10</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>11</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>12</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>13</sup> κυρῶ, confirm, ratify. <sup>14</sup> δοκιμή, ης, ἡ, proof, approval. <sup>15</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>16</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>17</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>18</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>19</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>20</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>21</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>22</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>23</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>24</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>25</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>26</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>27</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>28</sup> ὁσμή, ης, ἡ, smell, aroma. <sup>29</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>30</sup> φανερώ, reveal, manifest. <sup>31</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell.

ὁσμὴ<sup>1</sup> θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὁσμὴ<sup>1</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν. Καὶ πρὸς  
ταῦτα τίς ἱκανός;<sup>2</sup> Οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ λοιποί, καπηλεύοντες<sup>3</sup> τὸν 17  
λόγον τοῦ θεοῦ: ἀλλ' ὡς ἐξ εἰλικρινείας,<sup>4</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ,  
κατενώπιον<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ, ἐν χριστῷ λαλοῦμεν.

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>6</sup> Εἰ μὴ χρήζομεν,<sup>7</sup> ὥς τινες, 3  
συστατικῶν<sup>8</sup> ἐπιστολῶν<sup>9</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἡ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν;<sup>8</sup> Ἡ 2  
ἐπιστολὴ<sup>9</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, ἐγγεγραμμένη<sup>10</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν,  
γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη<sup>11</sup> ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων: 3  
φανερούμενοι<sup>12</sup> ὅτι ἐστέ ἐπιστολὴ<sup>9</sup> χριστοῦ διακονηθεῖσα<sup>13</sup> ὑφ' ἡμῶν,  
ἐγγεγραμμένη<sup>10</sup> οὐ μέλανι,<sup>14</sup> ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζώντος, οὐκ ἐν  
πλαξίν<sup>15</sup> λιθίναις,<sup>16</sup> ἀλλ' ἐν πλαξίν<sup>15</sup> καρδίαις σαρκίναίς.<sup>17</sup> 4  
Πεποίθησιν<sup>18</sup> δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: οὐχ 5  
ὅτι ἱκανοί<sup>2</sup> ἐσμεν ἀφ' ἑαυτῶν λογίσασθαι<sup>19</sup> τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ  
ἱκανότης<sup>20</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: ὃς καὶ ἱκάνωσεν<sup>21</sup> ἡμᾶς διακόνους<sup>22</sup> 6  
καινῆς<sup>23</sup> διαθήκης,<sup>24</sup> οὐ γράμματος,<sup>25</sup> ἀλλὰ πνεύματος: τὸ γὰρ  
γράμμα<sup>25</sup> ἀποκτενεῖ, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>26</sup> Εἰ δὲ ἡ διακονία<sup>27</sup> τοῦ 7  
θανάτου ἐν γράμμασιν,<sup>25</sup> ἐντετυπωμένη<sup>28</sup> ἐν λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ,  
ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι<sup>29</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον  
Μωϋσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην,<sup>30</sup>

<sup>1</sup> ὁσμὴ, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>2</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>3</sup> καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>4</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>5</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>6</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>7</sup> χρήζω, need, have need of. <sup>8</sup> συστατικός, commendatory. <sup>9</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>10</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>11</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>12</sup> φανερῶ, reveal, manifest. <sup>13</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>14</sup> μέλαν, ink. <sup>15</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>16</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>17</sup> σάρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>18</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>19</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>20</sup> ἱκανότης, ητος, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>21</sup> ἱκάνω, make sufficient, qualify. <sup>22</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>23</sup> καινός, new, fresh. <sup>24</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>25</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>26</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>27</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>28</sup> ἐντυπώω, carve, impress. <sup>29</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>30</sup> καταργέω, make ineffective, abolish.

πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἢ διακονία<sup>1</sup> τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ 8  
 διακονία<sup>1</sup> τῆς κατακρίσεως<sup>2</sup> δόξα, πολλῶ μᾶλλον περισσεύει<sup>3</sup> ἡ  
 διακονία<sup>1</sup> τῆς δικαιοσύνης ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδοξασται τὸ 10  
 δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει,<sup>4</sup> ἕνεκεν<sup>5</sup> τῆς ὑπερβαλλούσης<sup>6</sup> δόξης.  
 Εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον,<sup>7</sup> διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον τὸ μένον, ἐν 11  
 δόξῃ.

Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ<sup>8</sup> χρώμεθα:<sup>9</sup> καὶ οὐ 12  
 καθάπερ<sup>10</sup> Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>11</sup> ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς  
 τὸ μὴ ἀτενίσαι<sup>12</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος<sup>13</sup> τοῦ καταργουμένου:  
 ἀλλ' ἐπωρώθη<sup>14</sup> τὰ νοήματα<sup>15</sup> αὐτῶν: ἄχρι<sup>16</sup> γὰρ τῆς σήμερον<sup>17</sup> τὸ 14  
 αὐτὸ κάλυμμα<sup>11</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>18</sup> τῆς παλαιᾶς<sup>19</sup> διαθήκης<sup>20</sup> μένει  
 μὴ ἀνακαλυπτόμενον,<sup>21</sup> ὃ τι ἐν χριστῷ καταργεῖται.<sup>7</sup> Ἄλλ' ἕως 15  
 σήμερον,<sup>17</sup> ἡνίκα<sup>22</sup> ἀναγινώσκεται<sup>23</sup> Μωϋσῆς, κάλυμμα<sup>11</sup> ἐπὶ τὴν  
 καρδίαν αὐτῶν κεῖται.<sup>24</sup> Ἡνίκα<sup>22</sup> δ' ἂν ἐπιστρέψῃ<sup>25</sup> πρὸς κύριον, 16  
 περαιοῖται<sup>26</sup> τὸ κάλυμμα.<sup>11</sup> Ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν: οὗ<sup>27</sup> δὲ τὸ 17  
 πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ ἐλευθερία.<sup>28</sup> Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ 18  
 προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου κατοπτρίζομενοι,<sup>29</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>30</sup>  
 μεταμορφούμεθα<sup>31</sup> ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ<sup>10</sup> ἀπὸ κυρίου

<sup>1</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>2</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>3</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>4</sup> μέρος, ος, τό, part, portion. <sup>5</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>6</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>7</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>8</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>9</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>10</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>11</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>12</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>13</sup> τέλος, ος, τό, end, purpose. <sup>14</sup> πωρώω, harden, render callous. <sup>15</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>16</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>17</sup> σήμερον, today, now. <sup>18</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>19</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>20</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>21</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>22</sup> ἡνίκα, when, at which time. <sup>23</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>24</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>25</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>26</sup> περαιοῖω, cast off, take away. <sup>27</sup> οὗ, where, when. <sup>28</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>29</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>30</sup> εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>31</sup> μεταμορφόω, change the form, transform.

πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν<sup>1</sup> ταύτην, καθὼς ἡλεήθημεν,<sup>2</sup> οὐκ **4**  
 ἐκκακοῦμεν·<sup>3</sup> ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>4</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>5</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>6</sup> μὴ **2**  
 περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ<sup>7</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>8</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,  
 ἀλλὰ τῇ φανερώσει<sup>9</sup> τῆς ἀληθείας συνιστῶντες<sup>10</sup> ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν  
 συνείδησιν<sup>11</sup> ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ ἔστιν **3**  
 κεκαλυμμένον<sup>12</sup> τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν  
 κεκαλυμμένον·<sup>12</sup> ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν<sup>13</sup> τὰ **4**  
 νοήματα<sup>14</sup> τῶν ἀπίστων,<sup>15</sup> εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>16</sup> αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν<sup>17</sup>  
 τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν<sup>18</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ **5**  
 γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον· ἑαυτοὺς δὲ  
 δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. Ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκότους<sup>19</sup> φῶς **6**  
 λάμψαι,<sup>20</sup> ὃς ἔλαμψεν<sup>20</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>17</sup> τῆς  
 γνώσεως<sup>21</sup> τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>22</sup> τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις<sup>23</sup> σκεύεσιν,<sup>24</sup> ἵνα ἡ **7**  
 ὑπερβολὴ<sup>25</sup> τῆς δυνάμεως ᾗ τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν· ἐν παντὶ **8**  
 θλιβόμενοι,<sup>26</sup> ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι·<sup>27</sup> ἀπορούμενοι,<sup>28</sup> ἀλλ' οὐκ  
 ἐξαπορούμενοι·<sup>29</sup> διωκόμενοι,<sup>30</sup> ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλείπομενοι·<sup>31</sup> **9**

<sup>1</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>2</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>3</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>4</sup> ἀπειῖπον, speak out, renounce. <sup>5</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>6</sup> αἰσχύνη, ης, ἡ, shame. <sup>7</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>8</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>9</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>10</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>11</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>12</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>13</sup> τυφλῶ, blind, make blind. <sup>14</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>15</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>16</sup> αὐγάζω, see, shine forth. <sup>17</sup> φωτισμός, οὔ, ὁ, enlightenment, light. <sup>18</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>19</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>20</sup> λάμπω, shine. <sup>21</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>22</sup> θησαυρός, οὔ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>23</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>24</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>25</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>26</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>27</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>28</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>29</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>30</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>31</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake.

καταβαλλόμενοι,<sup>1</sup> ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι: πάντοτε<sup>2</sup> τὴν νέκρωσιν<sup>3</sup> 10  
 τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>4</sup> ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ  
 Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ.<sup>5</sup> Αἰεὶ<sup>6</sup> γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς 11  
 θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ  
 φανερωθῇ<sup>5</sup> ἐν τῇ θνητῇ<sup>7</sup> σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν 12  
 ἐνεργεῖται,<sup>8</sup> ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς 13  
 πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς  
 πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον 14  
 Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει<sup>9</sup> σὺν ὑμῖν. Τὰ 15  
 γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα<sup>10</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν  
 εὐχαριστίαν<sup>11</sup> περισσεύσῃ<sup>12</sup> εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>13</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται,<sup>14</sup> 16  
 ἀλλ' ὁ ἔσωθεν<sup>15</sup> ἀνακαινοῦται<sup>16</sup> ἡμέρα καὶ ἡμέρα. Τὸ γὰρ παραυτίκα 17  
 ἑλαφρὸν<sup>18</sup> τῆς θλίψεως<sup>19</sup> ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν<sup>20</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>20</sup>  
 αἰώνιον βάρος<sup>21</sup> δόξης κατεργάζεται<sup>22</sup> ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>23</sup> ἡμῶν 18  
 τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα: τὰ γὰρ βλεπόμενα  
 πρόσκαιρα:<sup>24</sup> τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

<sup>1</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>2</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>3</sup> νέκρωσις, εως, ἡ, death, putting to death. <sup>4</sup> περιφέρω, carry about, carry around. <sup>5</sup> φανερώνω, reveal, manifest. <sup>6</sup> αἰεὶ, always, ever. <sup>7</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>8</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>9</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>10</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>11</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>12</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>13</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>14</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>15</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>16</sup> ἀνακαινώνω, renew, amend. <sup>17</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment. <sup>18</sup> ἑλαφρός, light, easy to bear. <sup>19</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>20</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>21</sup> βάρος, ος, τό, burden, weight. <sup>22</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>23</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>24</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing.



Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>1</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνου<sup>2</sup> καταλυθῇ,<sup>3</sup> **5**  
 οἰκοδομῇ<sup>4</sup> ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον,<sup>5</sup> αἰώνιον ἐν τοῖς  
 οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν,<sup>6</sup> τὸ οἰκητήριον<sup>7</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ **2**  
 οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>8</sup> ἐπιποθοῦντες·<sup>9</sup> εἴγε<sup>10</sup> καὶ ἐνδυσάμενοι<sup>11</sup> οὐ **3**  
 γυμνοὶ<sup>12</sup> εὐρεθισόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκήνῳ<sup>2</sup> στενάζομεν<sup>6</sup> **4**  
 βαρούμενοι·<sup>13</sup> ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι,<sup>14</sup> ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>8</sup>  
 ἵνα καταποθῇ<sup>15</sup> τὸ θνητὸν<sup>16</sup> ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ κατεργασάμενος<sup>17</sup> **5**  
 ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα<sup>18</sup> τοῦ  
 πνεύματος. Θαρροῦντες<sup>19</sup> οὖν πάντοτε,<sup>20</sup> καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες **6**  
 ἐν τῷ σώματι ἐκδημοῦμεν<sup>22</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ **7**  
 περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἶδους<sup>23</sup> – θαρροῦμεν<sup>19</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>24</sup> **8**  
 μᾶλλον ἐκδημῆσαι<sup>22</sup> ἐκ τοῦ σώματος, καὶ ἐνδημῆσαι<sup>21</sup> πρὸς τὸν  
 κύριον. Διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>25</sup> εἴτε ἐνδημοῦντες,<sup>21</sup> εἴτε **9**  
 ἐκδημοῦντες,<sup>22</sup> εὐάρεστοι<sup>26</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς **10**  
 φανερωθῆναι<sup>27</sup> δεῖ ἔμπροσθεν<sup>28</sup> τοῦ βήματος<sup>29</sup> τοῦ χριστοῦ, ἵνα  
 κομίσηται<sup>30</sup> ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ ἔπραξεν,<sup>31</sup> εἴτε  
 ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

<sup>1</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>2</sup> σκήνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>3</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>4</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>5</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>6</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>7</sup> οἰκητήριον, οὐ, τό, dwelling, habitation. <sup>8</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>9</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>10</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>11</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>12</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>13</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>14</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>15</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>16</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>17</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>18</sup> ἀρραβῶν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>19</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>20</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>21</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>22</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>23</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>24</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>25</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>26</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>27</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>28</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>29</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>30</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>31</sup> πράσσω, do, perform.

Ειδότες οὖν τὸν φόβον<sup>1</sup> τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῶ δὲ 11  
 πεφανερῶμεθα:<sup>2</sup> ἐλπίζω<sup>3</sup> δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν<sup>4</sup> ὑμῶν  
 πεφανερῶσθαι.<sup>2</sup> Οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>5</sup> ὑμῖν, ἀλλὰ 12  
 ἀφορμὴν<sup>6</sup> διδόντες ὑμῖν καυχήματος<sup>7</sup> ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς  
 τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους<sup>8</sup> καὶ οὐ καρδίᾳ. Εἴτε γὰρ ἐξέστημεν,<sup>9</sup> 13  
 θεῶ: εἴτε σωφρονούμεν,<sup>10</sup> ὑμῖν. Ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ χριστοῦ συνέχει<sup>11</sup> 14  
 ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα<sup>12</sup> οἱ  
 πάντες ἀπέθανον: καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι<sup>13</sup> 15  
 ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε 16  
 ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα: εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν  
 κατὰ σάρκα χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι<sup>14</sup> γινώσκομεν. Ὡστε εἴ τις ἐν 17  
 χριστῷ, καινὴ<sup>15</sup> κτίσις:<sup>16</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>17</sup> παρῆλθεν,<sup>18</sup> ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ  
 τὰ πάντα. Τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος<sup>19</sup> ἡμᾶς 18  
 ἑαυτῷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν<sup>20</sup> τῆς  
 καταλλαγῆς:<sup>21</sup> ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον καταλλάσσω<sup>19</sup> 19  
 ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος<sup>22</sup> αὐτοῖς τὰ παραπτώματα<sup>23</sup> αὐτῶν, καὶ  
 θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.<sup>21</sup>

<sup>1</sup> φόβος, ου, ό, fear, terror. <sup>2</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>3</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>4</sup> συνείδησις, εως, ή, conscience. <sup>5</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>6</sup> ἀφορμή, ής, ή, occasion, opportunity. <sup>7</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>8</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>9</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>10</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>11</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>12</sup> ἄρα, so, then. <sup>13</sup> μηκέτι, no longer. <sup>14</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>15</sup> καινός, new, fresh. <sup>16</sup> κτίσις, εως, ή, creation, creature. <sup>17</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>18</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>19</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>20</sup> διακονία, ας, ή, waiting at table, service. <sup>21</sup> καταλλαγή, ής, ή, reconciliation. <sup>22</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>23</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away.

Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>1</sup> ὥς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν: 20  
 δεόμεθα<sup>2</sup> ὑπὲρ χριστοῦ, καταλλάγητε<sup>3</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ μὴ γνόντα 21  
 ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα  
 δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες<sup>4</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>5</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ 6  
 δέξασθαι ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ<sup>6</sup> ἐπήκουσά<sup>7</sup> σου, καὶ ἐν 2  
 ἡμέρᾳ σωτηρίας<sup>8</sup> ἐβοήθησά<sup>9</sup> σοι: ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος,<sup>10</sup>  
 ἰδοὺ, νῦν ἡμέρα σωτηρίας<sup>8</sup> – μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες 3  
 προσκοπήν,<sup>11</sup> ἵνα μὴ μωμηθῇ<sup>12</sup> ἡ διακονία:<sup>13</sup> ἀλλ' ἐν παντὶ 4  
 συνιστῶντες<sup>14</sup> ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι,<sup>15</sup> ἐν ὑπομονῇ<sup>16</sup> πολλῇ, ἐν  
 θλίψεσιν,<sup>17</sup> ἐν ἀνάγκαις,<sup>18</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>19</sup> ἐν πληγαῖς,<sup>20</sup> ἐν 5  
 φυλακαῖς,<sup>21</sup> ἐν ἀκαταστασίαις,<sup>22</sup> ἐν κόποις,<sup>23</sup> ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>24</sup> ἐν  
 νηστείαις,<sup>25</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>26</sup> ἐν γνώσει,<sup>27</sup> ἐν μακροθυμίᾳ,<sup>28</sup> ἐν 6  
 χρηστότητι,<sup>29</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,<sup>30</sup> ἐν λόγῳ 7  
 ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὅπλων<sup>31</sup> τῆς δικαιοσύνης τῶν  
 δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,<sup>32</sup> διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>33</sup> διὰ δυσφημίας<sup>34</sup> καὶ 8  
 εὐφημίας:<sup>35</sup> ὡς πλάνοι<sup>36</sup> καὶ ἀληθεῖς:<sup>37</sup> ὡς ἀγνοοῦμενοι,<sup>38</sup> καὶ 9

<sup>1</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>2</sup> δέομαι, ask, request. <sup>3</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>4</sup> συνεργέω, work together. <sup>5</sup> κενός, empty, vain. <sup>6</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>7</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>8</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>9</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>10</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>11</sup> προσκοπή, ἡς, ἡ, cause for offense. <sup>12</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>13</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>14</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>15</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>16</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>17</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>18</sup> ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. <sup>19</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>20</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>21</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>22</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>23</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>24</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>25</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>26</sup> ἀγνότης, ἡτος, ἡ, purity, chastity. <sup>27</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>28</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>29</sup> χρηστότης, ἡτος, ἡ, goodness, kindness. <sup>30</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>31</sup> ὅπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>32</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>33</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>34</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>35</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>36</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>37</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>38</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware.

ἐπιγινωσκόμενοι:<sup>1</sup> ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδού, ζῶμεν: ὡς  
 παιδευόμενοι,<sup>2</sup> καὶ μὴ θανατούμενοι:<sup>3</sup> ὡς λυπούμενοι,<sup>4</sup> ἀεὶ<sup>5</sup> δὲ 10  
 χαίροντες: ὡς πτωχοί,<sup>6</sup> πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:<sup>7</sup> ὡς μηδὲν ἔχοντες,  
 καὶ πάντα κατέχοντες.<sup>8</sup>

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>9</sup> ἡ καρδία ἡμῶν 11  
 πεπλάτυνται.<sup>10</sup> Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>11</sup> ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>11</sup> δὲ ἐν 12  
 τοῖς σπλάγχχοις<sup>12</sup> ὑμῶν. Τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>13</sup> – ὡς τέκνοις 13  
 λέγω – πλατύνθητε<sup>10</sup> καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες<sup>14</sup> ἀπίστοις:<sup>15</sup> τίς γὰρ μετοχή<sup>16</sup> δικαιοσύνη 14  
 καὶ ἀνομία;<sup>17</sup> Τίς δὲ κοινωνία<sup>18</sup> φωτὶ πρὸς σκότος;<sup>19</sup> Τίς δὲ 15  
 συμφώνησις<sup>20</sup> χριστῷ πρὸς Βελίαν;<sup>21</sup> Ἡ τίς μερίς<sup>22</sup> πιστῷ μετὰ  
 ἀπίστου;<sup>15</sup> Τίς δὲ συγκατάθεσις<sup>23</sup> ναῷ<sup>24</sup> θεοῦ μετὰ εἰδώλων;<sup>25</sup> Ὑμεῖς 16  
 γὰρ ναὸς<sup>24</sup> θεοῦ ἐστε ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω<sup>26</sup> ἐν  
 αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω:<sup>27</sup> καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ  
 ἔσονται μοι λαός. Διό, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,<sup>28</sup> 17  
 λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου<sup>29</sup> μὴ ἄπτεσθε:<sup>30</sup> κἀγὼ εἰσδέξομαι<sup>31</sup> ὑμᾶς, 18  
 καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ  
 θυγατέρας,<sup>32</sup> λέγει κύριος παντοκράτωρ.<sup>33</sup>

<sup>1</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>2</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>3</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>4</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>5</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>6</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>7</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>8</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>9</sup> Κορίνθιος, σου, ὁ, Corinthian. <sup>10</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>11</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>12</sup> σπλάγχχονα, ὡν, τά, bowels, compassion. <sup>13</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense. <sup>14</sup> ἑτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. <sup>15</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>16</sup> μετοχή, ἡς, ἡ, sharing, partnership. <sup>17</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>18</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>19</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>20</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>21</sup> Βελιάρ, ὁ, Beliar. <sup>22</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>23</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>24</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>25</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>26</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>27</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. <sup>28</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>29</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>30</sup> ἄπτομαι, touch or handle. <sup>31</sup> εἰσδέχομαι, receive, welcome. <sup>32</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>33</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.

Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν<sup>1</sup> ἑαυτοὺς 7  
 ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ<sup>2</sup> σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες<sup>3</sup>  
 ἀγιωσύνην<sup>4</sup> ἐν φόβῳ<sup>5</sup> θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>6</sup> ἡμᾶς: οὐδένᾳ ἡδίκησαμεν,<sup>7</sup> οὐδένᾳ ἐφθείραμεν,<sup>8</sup> οὐδένᾳ 2  
 ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>9</sup> Οὐ πρὸς κατάκρισιν<sup>10</sup> λέγω: προείρηκα<sup>11</sup> γάρ, ὅτι 3  
 ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>12</sup> καὶ συζῆν.<sup>13</sup> 4  
 Πολλή μοι παρρησία<sup>14</sup> πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις<sup>15</sup> ὑπὲρ ὑμῶν:  
 πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει,<sup>16</sup> ὑπερπερισσεύομαι<sup>17</sup> τῇ χαρᾷ ἐπὶ  
 πάσῃ τῇ θλίψει<sup>18</sup> ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>19</sup> οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν<sup>20</sup> ἡ 5  
 σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι:<sup>21</sup> ἔξωθεν<sup>22</sup> μάχαι,<sup>23</sup> ἔσωθεν<sup>24</sup>  
 φόβοι.<sup>5</sup> Ἄλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>25</sup> παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ 6  
 θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>26</sup> Τίτου:<sup>27</sup> οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>26</sup> αὐτοῦ, 7  
 ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει<sup>16</sup> ἣ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων<sup>28</sup>  
 ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν,<sup>29</sup> τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν,<sup>30</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον<sup>31</sup>  
 ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα<sup>32</sup> ὑμᾶς ἐν 8  
 τῇ ἐπιστολῇ,<sup>33</sup> οὐ μεταμέλομαι,<sup>34</sup> εἰ καὶ μετεμελόμην:<sup>34</sup> βλέπω γὰρ

<sup>1</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>2</sup> μολυσμός, οὐ, ὁ, defilement, staining. <sup>3</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>4</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>5</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>6</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>7</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>8</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>9</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>10</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>11</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>12</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>13</sup> συζάω, live with, live together with. <sup>14</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>15</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>16</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>17</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. <sup>18</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>19</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>20</sup> ἀνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>21</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>22</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>23</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>24</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>25</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>26</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>27</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>28</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>29</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>30</sup> ὀδυρμός, οὐ, ὁ, lamentation, mourning. <sup>31</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>32</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>33</sup> ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. <sup>34</sup> μεταμέλομαι, regret, repent.

ὅτι ἡ ἐπιστολὴ<sup>1</sup> ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν<sup>2</sup> ὑμᾶς. Νῦν 9  
 χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε,<sup>2</sup> ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε<sup>2</sup> εἰς μετάνοιαν:<sup>3</sup>  
 ἐλυπήθητε<sup>2</sup> γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε<sup>4</sup> ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ 10  
 κατὰ θεὸν λύπη<sup>5</sup> μετάνοιαν<sup>3</sup> εἰς σωτηρίαν<sup>6</sup> ἀμεταμέλητον<sup>7</sup>  
 κατεργάζεται:<sup>8</sup> ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη<sup>5</sup> θάνατον κατεργάζεται.<sup>8</sup> Ἴδού 11  
 γάρ, αὐτὸ τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι<sup>2</sup> ὑμᾶς, πόσῃ<sup>9</sup>  
 κατειργάσατο<sup>8</sup> ὑμῖν σπουδὴν,<sup>10</sup> ἀλλὰ ἀπολογίαν,<sup>11</sup> ἀλλὰ  
 ἀγανάκτησιν,<sup>12</sup> ἀλλὰ φόβον,<sup>13</sup> ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,<sup>14</sup> ἀλλὰ ζῆλον,<sup>15</sup> ἀλλὰ  
 ἐκδίκησιν.<sup>16</sup> Ἐν παντὶ συνεστήσατε<sup>17</sup> ἑαυτοὺς ἀγνοῦς<sup>18</sup> εἶναι ἐν τῷ  
 πράγματι.<sup>19</sup> Ἄρα<sup>20</sup> εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν<sup>21</sup> τοῦ ἀδικήσαντος, 12  
 οὐδὲ εἵνεκεν<sup>21</sup> τοῦ ἀδικηθέντος,<sup>22</sup> ἀλλ' εἵνεκεν<sup>21</sup> τοῦ φανερωθῆναι<sup>23</sup>  
 τὴν σπουδὴν<sup>10</sup> ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 13  
 Διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει<sup>24</sup> ὑμῶν περισσοτέρως<sup>25</sup> μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ  
 χαρᾷ Τίτου,<sup>26</sup> ὅτι ἀναπέπαυται<sup>27</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν.  
 Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι,<sup>28</sup> οὐ κατησχύνθην:<sup>29</sup> ἀλλ' ὡς 14  
 πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως<sup>30</sup> καὶ ἡ καύχησις<sup>31</sup> ἡμῶν  
 ἡ ἐπὶ Τίτου<sup>26</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ τὰ σπλάγχνα<sup>32</sup> αὐτοῦ 15

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>3</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>4</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>5</sup> λύπη, ἥς, ἡ, pain, grief. <sup>6</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>7</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>8</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>9</sup> πόσος, how many? how great? <sup>10</sup> σπουδή, ἥς, ἡ, haste, diligence. <sup>11</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>12</sup> ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. <sup>13</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>14</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>15</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>16</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>17</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>18</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>19</sup> πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>20</sup> ἄρα, so, then. <sup>21</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>22</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>23</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>24</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>25</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>26</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>27</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>28</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>29</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>30</sup> οὕτως, thus, so. <sup>31</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>32</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion.

περισσοτέρως<sup>1</sup> εἰς ὑμᾶς ἐστίν, ἀναμιμνησκομένου<sup>2</sup> τὴν πάντων ὑμῶν  
 ὑπακοήν,<sup>3</sup> ὥς μετὰ φόβου<sup>4</sup> καὶ τρόμου<sup>5</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. Χαίρω ὅτι 16  
 ἐν παντὶ θαρρῶ<sup>6</sup> ἐν ὑμῖν.

Γνωρίζομεν<sup>7</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν 8  
 ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας:<sup>8</sup> ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>9</sup> θλίψεως<sup>10</sup> ἡ 2  
 περισσεΐα<sup>11</sup> τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>12</sup> πτωχεΐα<sup>13</sup> αὐτῶν  
 ἐπερίσσευσεν<sup>14</sup> εἰς τὸν πλοῦτον<sup>15</sup> τῆς ἀπλότητος<sup>16</sup> αὐτῶν. Ὅτι κατὰ 3  
 δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν αὐθαίρετοι,<sup>17</sup> μετὰ πολλῆς 4  
 παρακλήσεως<sup>18</sup> δεόμενοι<sup>19</sup> ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>20</sup> τῆς  
 διακονίας<sup>21</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους: καὶ οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν,<sup>22</sup> ἀλλ' 5  
 ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ, καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ εἰς 6  
 τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>23</sup> ἵνα καθὼς προενήρξατο,<sup>24</sup> οὕτως καὶ  
 ἐπιτελέσῃ<sup>25</sup> εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην. Ἀλλ' ὥσπερ<sup>26</sup> ἐν παντὶ 7  
 περισσεύετε,<sup>14</sup> πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει,<sup>27</sup> καὶ πάσῃ σπουδῇ,<sup>28</sup> καὶ  
 τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε.<sup>14</sup>  
 Οὐ κατ' ἐπιταγὴν<sup>29</sup> λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπουδῆς<sup>28</sup> καὶ τὸ τῆς 8  
 ὑμετέρας<sup>30</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>31</sup> δοκιμάζων.<sup>32</sup> Γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν 9  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>33</sup>

<sup>1</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>2</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>3</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>4</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>5</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>6</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>7</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>8</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>9</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>10</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>11</sup> περισσεΐα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>12</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>13</sup> πτωχεΐα, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>14</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>15</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>16</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>17</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>18</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>19</sup> δεομαι, ask, request. <sup>20</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>21</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>22</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>23</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>24</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>25</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>26</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>27</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>28</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>29</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>30</sup> ὑμέτερος, your. <sup>31</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>32</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>33</sup> πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute.

πλούσιος<sup>1</sup> ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ<sup>2</sup> πλουτήσητε.<sup>3</sup> Καὶ 10  
 γνώμην<sup>4</sup> ἐν τούτῳ δίδωμι· τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>5</sup> οἵτινες οὐ  
 μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλαιν προενήρξασθε<sup>6</sup> ἀπὸ πέρυσι.<sup>7</sup> 11  
 Νυνὶ<sup>8</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>9</sup> ὅπως, καθάπερ<sup>10</sup> ἡ προθυμία<sup>11</sup>  
 τοῦ θέλαιν, οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι<sup>9</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ γὰρ ἡ προθυμία 12  
 πρόκειται,<sup>12</sup> καθὼς<sup>13</sup> ἐὰν ἔχη τις, εὐπρόσδεκτος,<sup>14</sup> οὐ καθὼς<sup>13</sup> οὐκ ἔχει. 13  
 Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>15</sup> ὑμῖν δὲ θλίψις·<sup>16</sup> ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>17</sup> ἐν τῷ  
 νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περισσευμα<sup>18</sup> εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>19</sup> ἵνα καὶ 14  
 τὸ ἐκείνων περισσευμα<sup>18</sup> γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα·<sup>19</sup> ὅπως  
 γένηται ἰσότης,<sup>17</sup> καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασεν·<sup>20</sup> 15  
 καὶ ὁ τὸ ὀλίγον,<sup>21</sup> οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>22</sup>

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>23</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ 16  
 καρδίᾳ Τίτου.<sup>24</sup> Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν<sup>25</sup> ἐδέξατο, σπουδαιότερος<sup>26</sup> 17  
 δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>27</sup> ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς. Συνεπέμψαμεν<sup>28</sup> δὲ 18  
 μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>29</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν  
 τῶν ἐκκλησιῶν· οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεῖς<sup>30</sup> ὑπὸ τῶν 19  
 ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>31</sup> ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ  
 διακονουμένῃ<sup>32</sup> ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ

<sup>1</sup> πλούσιος, rich. <sup>2</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>3</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>4</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>5</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>6</sup> προενάρχουμαι, begin (beforehand), begin before. <sup>7</sup> πέρυσι, last year. <sup>8</sup> νυνί, now, already. <sup>9</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>10</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>11</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>12</sup> πρόκειται, be set before, be exhibited. <sup>13</sup> καθὼς, in so far as, as. <sup>14</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>15</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>16</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>17</sup> ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. <sup>18</sup> περισσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>19</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>20</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>21</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>22</sup> ἡλαττόνέω, have less, have too little. <sup>23</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>24</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>25</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>26</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>27</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>28</sup> συμπέμπω, send with, send along with. <sup>29</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>30</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>31</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>32</sup> διακονέω, serve, minister.



προθυμίαν<sup>1</sup> ἡμῶν: στελλόμενοι<sup>2</sup> τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>3</sup> ἐν 20  
 τῇ ἀδρότῃ<sup>4</sup> ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ<sup>5</sup> ὑφ' ἡμῶν: προνοούμενοι<sup>6</sup> καλὰ 21  
 οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων. 22  
 Συνεπέμψαμεν<sup>7</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν<sup>8</sup> ἐν  
 πολλοῖς πολλὰκις<sup>9</sup> σπουδαῖον<sup>10</sup> ὄντα, νυνὶ<sup>11</sup> δὲ πολὺ σπουδαιότερον,<sup>10</sup>  
 πεποιθήσει<sup>12</sup> πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>13</sup> κοινωνὸς<sup>14</sup> ἐμὸς 23  
 καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός:<sup>15</sup> εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν,  
 δόξα χριστοῦ. Τὴν οὖν ἔνδειξιν<sup>16</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν 24  
 καυχήσεως<sup>17</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε<sup>18</sup> εἰς πρόσωπον τῶν  
 ἐκκλησιῶν.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας<sup>19</sup> τῆς εἰς τοὺς ἀγίους περισσόν<sup>20</sup> μοί ἐστιν 9  
 τὸ γράφειν ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν<sup>1</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν 2  
 καυχῶμαι<sup>21</sup> Μακεδόσιν,<sup>22</sup> ὅτι Ἀχαῖα<sup>23</sup> παρεσκεύασται<sup>24</sup> ἀπὸ πέρυσι:<sup>25</sup>  
 καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζῆλος<sup>26</sup> ἠρέθισεν<sup>27</sup> τοὺς πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς 3  
 ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα<sup>28</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ<sup>29</sup> ἐν τῷ  
 μέρει<sup>30</sup> τούτῳ: ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>24</sup> ᾗτε: μήπως,<sup>31</sup> 4  
 ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες<sup>22</sup> καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς  
 ἀπαρασκευάστους,<sup>32</sup> καταισχυνθῶμεν<sup>33</sup> ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν

<sup>1</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>2</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>3</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>4</sup> ἀδρότης, ἡτος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>5</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>6</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>7</sup> συμπέμπω, send with, send along with. <sup>8</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>9</sup> πολλὰκις, often, many times. <sup>10</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>11</sup> νυνί, now, already. <sup>12</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>13</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>14</sup> κοινωνός, ου, ὁ, partner, sharer. <sup>15</sup> συνεργός, ου, ὁ, fellow worker. <sup>16</sup> ἐνδείξις, εως, ἡ, proof, sign. <sup>17</sup> καύχῃσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>18</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>19</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>20</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>21</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>22</sup> Μακεδών, ὀνος, ὁ, Macedonian. <sup>23</sup> Ἀχαῖα, ας, ἡ, Achaia. <sup>24</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>25</sup> πέρυσι, last year. <sup>26</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>27</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>28</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>29</sup> κενόω, empty, make void. <sup>30</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>31</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>32</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>33</sup> καταισχύνω, put to shame, shame.

ὕμεις – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>1</sup> ταύτῃ τῆς καυχήσεως.<sup>2</sup> Ἀναγκαῖον<sup>3</sup> οὖν 5  
 ἡγησάμεν<sup>4</sup> παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς,  
 καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>6</sup> τὴν προκατηγγελημένην<sup>7</sup> εὐλογίαν<sup>8</sup> ὑμῶν,  
 ταύτην ἐτοιμὴν<sup>9</sup> εἶναι, οὕτως ὡς εὐλογίαν<sup>8</sup> καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.<sup>10</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως,<sup>11</sup> φειδομένως<sup>11</sup> καὶ θερίσει:<sup>12</sup> καὶ ὁ 6  
 σπείρων ἐπ' εὐλογίαις,<sup>8</sup> ἐπ' εὐλογίαις<sup>8</sup> καὶ θερίσει.<sup>12</sup> Ἐκαστος καθὼς 7  
 προαιρεῖται<sup>13</sup> τῇ καρδίᾳ: μὴ ἐκ λύπης<sup>14</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης:<sup>15</sup> ἱλαρὸν<sup>16</sup> γὰρ  
 δότην<sup>17</sup> ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς<sup>18</sup> δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι<sup>19</sup> 8  
 εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε<sup>20</sup> πᾶσαν αὐτάρκειαν<sup>21</sup> ἔχοντες  
 περισσεύητε<sup>19</sup> εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν: καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν,<sup>22</sup> 9  
 ἔδωκεν τοῖς πένησιν:<sup>23</sup> ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ 10  
 ἐπιχορηγῶν<sup>24</sup> σπέρμα<sup>25</sup> τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν<sup>26</sup>  
 χορηγήσαι,<sup>27</sup> καὶ πληθύναι<sup>28</sup> τὸν σπόρον<sup>29</sup> ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>30</sup> τὰ  
 γενήματα<sup>31</sup> τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν: ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>32</sup> εἰς 11  
 πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>33</sup> ἥτις κατεργάζεται<sup>34</sup> δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>35</sup> τῷ  
 θεῷ. Ὅτι ἡ διακονία<sup>36</sup> τῆς λειτουργίας<sup>37</sup> ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν 12  
 προσαναπληροῦσα<sup>38</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>39</sup> τῶν ἁγίων, ἀλλὰ καὶ

<sup>1</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>2</sup> καύχῃσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>3</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>4</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>5</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>6</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>7</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>8</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>9</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>10</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>11</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>12</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>13</sup> προαιρέω, propose, purpose. <sup>14</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>15</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>16</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>17</sup> δότης, ου, ὁ, giver. <sup>18</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>19</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>20</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>21</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>22</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>23</sup> πένης, ητος, ὁ, poor, needy. <sup>24</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>25</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>26</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>27</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>28</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>29</sup> σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>30</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>31</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>32</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>33</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>34</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>35</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>36</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>37</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>38</sup> προσαναπληρώω, supply. <sup>39</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need.

περισσεύουσα<sup>1</sup> διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν<sup>2</sup> τῷ θεῷ: διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>3</sup> 13  
 τῆς διακονίας<sup>4</sup> ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>5</sup> τῆς  
 ὁμολογίας<sup>6</sup> ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>7</sup> τῆς  
 κοινωνίας<sup>8</sup> εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας: καὶ αὐτῶν δεήσει<sup>9</sup> ὑπὲρ ὑμῶν 14  
 ἐπιποθούντων<sup>10</sup> ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσιν<sup>11</sup> χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ'  
 ὑμῖν. Χάρις δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγῆτῳ<sup>12</sup> αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>13</sup> 15

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραότητος<sup>14</sup> καὶ 10  
 ἐπιεικειᾶς<sup>15</sup> τοῦ χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς<sup>16</sup> ἐν ὑμῖν,  
 ἀπὼν<sup>17</sup> δὲ θαρρῶ<sup>18</sup> εἰς ὑμᾶς: δέομαι<sup>19</sup> δέ, τὸ μὴ παρὼν<sup>20</sup> θαρρῆσαι<sup>18</sup> τῇ 2  
 πεποιθήσει<sup>21</sup> ἣ λογίζομαι<sup>22</sup> τολμῆσαι<sup>23</sup> ἐπὶ τινὰς τοὺς λογιζομένους<sup>22</sup>  
 ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, 3  
 οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα<sup>24</sup> – τὰ γὰρ ὄπλα<sup>25</sup> τῆς στρατείας<sup>26</sup> 4  
 ἡμῶν οὐ σαρκικά,<sup>27</sup> ἀλλὰ δυνατὰ<sup>28</sup> τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν<sup>29</sup>  
 ὀχυρωμάτων<sup>30</sup> – λογισμοὺς<sup>31</sup> καθαιροῦντες<sup>32</sup> καὶ πᾶν ὕψωμα<sup>33</sup> 5  
 ἐπαιρόμενον<sup>34</sup> κατὰ τῆς γνώσεως<sup>35</sup> τοῦ θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες<sup>36</sup>  
 πᾶν νόημα<sup>37</sup> εἰς τὴν ὑπακοήν<sup>38</sup> τοῦ χριστοῦ, καὶ ἐν ἐτοιμῳ<sup>39</sup> ἔχοντες 6  
 ἐκδικῆσαι<sup>40</sup> πᾶσαν παρακοήν,<sup>41</sup> ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>38</sup> Τὰ 7

<sup>1</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>2</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>3</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>4</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>5</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>6</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>7</sup> ἀπλότης, ἡτος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>8</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>9</sup> δεήσει, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>10</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>11</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>12</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>13</sup> δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. <sup>14</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>15</sup> ἐπιείκεια, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>16</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>17</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>18</sup> θαρρῶ, of good courage, have confidence. <sup>19</sup> δέομαι, ask, request. <sup>20</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>21</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>22</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>23</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>24</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>25</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>26</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>27</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>28</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>29</sup> καθαίρεις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>30</sup> ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>31</sup> λογισμός, οὗ, ὁ, reasoning, reflection. <sup>32</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>33</sup> ὕψωμα, τος, τό, height, lofty thing. <sup>34</sup> ἐπάίρω, lift up, raise. <sup>35</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>36</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>37</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>38</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>39</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>40</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>41</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience.

κατὰ πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις πέποιθεν ἐαυτῷ χριστοῦ εἶναι, τοῦτο  
 λογιζέσθω<sup>1</sup> πάλιν ἄφ' ἐαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς χριστοῦ, οὕτως καὶ  
 ἡμεῖς χριστοῦ. Ἐάν τε γὰρ καὶ περισσότερόν<sup>2</sup> τι καυχήσωμαι<sup>3</sup> περὶ 8  
 τῆς ἐξουσίας ἡμῶν – ἧς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομήν,<sup>4</sup> καὶ οὐκ  
 εἰς καθαίρεσιν<sup>5</sup> ὑμῶν – οὐκ αἰσχυνθήσομαι:<sup>6</sup> ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν 9  
 ἐκφοβεῖν<sup>7</sup> ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>8</sup> Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,<sup>8</sup> φησὶν, 10  
 βαρεῖαι<sup>9</sup> καὶ ἰσχυραί:<sup>10</sup> ἡ δὲ παρουσία<sup>11</sup> τοῦ σώματος ἀσθενής,<sup>12</sup> καὶ ὁ  
 λόγος ἐξουθενημένος.<sup>13</sup> Τοῦτο λογιζέσθω<sup>1</sup> ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἳοί<sup>14</sup> ἐσμεν 11  
 τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν<sup>8</sup> ἀπόντες,<sup>15</sup> τοιοῦτοι καὶ παρόντες<sup>16</sup> τῷ ἔργῳ. 12  
 Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>17</sup> ἐγκρίναι<sup>18</sup> ἢ συγκρίναι<sup>19</sup> ἐαυτοὺς τισιν τῶν  
 ἐαυτοὺς συνιστανόντων:<sup>20</sup> ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἐαυτοῖς ἐαυτοὺς μετροῦντες,  
 καὶ συγκρίνοντες<sup>19</sup> ἐαυτοὺς ἐαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν.<sup>22</sup> Ἡμεῖς δὲ οὐχὶ 13  
 εἰς τὰ ἄμετρα<sup>23</sup> καυχησόμεθα,<sup>3</sup> ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον<sup>24</sup> τοῦ κανόνος<sup>25</sup>  
 οὗ ἐμέρισεν<sup>26</sup> ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,<sup>24</sup> ἐφικέσθαι<sup>27</sup> ἄχρι<sup>28</sup> καὶ ὑμῶν. Οὐ 14  
 γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι<sup>27</sup> εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν<sup>29</sup> ἐαυτούς: ἄχρι<sup>28</sup>  
 γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>30</sup> ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ: οὐκ εἰς τὰ 15  
 ἄμετρα<sup>23</sup> καυχώμενοι,<sup>3</sup> ἐν ἀλλοτρίοις<sup>31</sup> κόποις,<sup>32</sup> ἐλπίδα δὲ ἔχοντες,  
 αὐξανομένης<sup>33</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>34</sup> κατὰ τὸν  
 κανόνα<sup>25</sup> ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,<sup>35</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>36</sup> ὑμῶν 16

<sup>1</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>2</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>3</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>4</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>5</sup> καθαίρεσις, εὖς, ἡ, tearing down, destruction. <sup>6</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>7</sup> ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>8</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>9</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>10</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>11</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>12</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>13</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>14</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>15</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>16</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>17</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>18</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>19</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>20</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>21</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>22</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>23</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>24</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>25</sup> κανών, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>26</sup> μερίζω, divide, part. <sup>27</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>28</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>29</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextend. <sup>30</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>31</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>32</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>33</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>34</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>35</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>36</sup> ὑπερέκεινα, beyond.

εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ<sup>1</sup> κανόνι<sup>2</sup> εἰς τὰ ἔτοιμα<sup>3</sup>  
καυχήσασθαι.<sup>4</sup> Ὁ δὲ καυχώμενος,<sup>4</sup> ἐν κυρίῳ καυχάσθω.<sup>4</sup> Οὐ γὰρ ὁ 17  
ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>5</sup> ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος,<sup>6</sup> ἀλλ' ὃν ὁ κύριος  
συνίστησιν.<sup>5</sup>

Ὅφελον<sup>7</sup> ἀνείχεσθέ<sup>8</sup> μου μικρὸν<sup>9</sup> τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>10</sup> ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ<sup>8</sup> 11

μου. Ζηλῶ<sup>11</sup> γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλω·<sup>12</sup> ἡρμოსάμην<sup>13</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ 2  
παρθένον<sup>14</sup> ἀγνήν<sup>15</sup> παραστήσαι<sup>16</sup> τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ μήπως<sup>17</sup> 3  
ὥς ὁ ὄφις<sup>18</sup> Εὐὰν<sup>19</sup> ἐξηπάτησεν<sup>20</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>21</sup> αὐτοῦ, οὕτως  
φθαρῇ<sup>22</sup> τὰ νοήματα<sup>23</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος<sup>24</sup> τῆς εἰς τὸν χριστόν.

Εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, 4

ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ

οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς<sup>25</sup> ἠνείχεσθε.<sup>8</sup> Λογίζομαι<sup>26</sup> γὰρ μηδὲν 5

ὑστερηκέναι<sup>27</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>28</sup> ἀποστόλων. Εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης<sup>29</sup> τῷ 6

λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει·<sup>30</sup> ἀλλ' ἐν παντὶ φανερωθέντες<sup>31</sup> ἐν πᾶσιν εἰς

ὑμᾶς. Ἡ ἀμαρτίαν ἐποίησα ἑμαυτὸν<sup>32</sup> ταπεινῶν<sup>33</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε, 7

ὅτι δωρεὰν<sup>35</sup> τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν· Ἄλλας 8

ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>36</sup> λαβὼν ὀψώνιον<sup>37</sup> πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν·<sup>38</sup> 9

καὶ παρὼν<sup>39</sup> πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς,<sup>27</sup> οὐ κατενάρκησα<sup>40</sup> οὐδενός·

<sup>1</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>2</sup> κανών, όνος, ό, rule, standard. <sup>3</sup> έτοιμος, ready, prepared. <sup>4</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>5</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>6</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>7</sup> όφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>8</sup> άνέχομαι, endure, bear with. <sup>9</sup> μικρός, small, little. <sup>10</sup> άφροσύνη, ης, ή, foolishness, want of sense. <sup>11</sup> ζηλώ, be zealous, am jealous. <sup>12</sup> ζήλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>13</sup> άρμόζω, fit, join. <sup>14</sup> παρθένος, ου, ή, virgin. <sup>15</sup> άγνός, pure, holy. <sup>16</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>17</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>18</sup> όφεις, εως, ό, snake, serpent. <sup>19</sup> Εὐά, ας, ή, Eve. <sup>20</sup> εξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>21</sup> πανουργία, ας, ή, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>22</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>23</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>24</sup> άπλότης, ητος, ή, singleness, hence simplicity. <sup>25</sup> καλώς, rightly, well. <sup>26</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>27</sup> ύστερέω, lack, need. <sup>28</sup> λίαν, greatly, very. <sup>29</sup> ιδιώτης, ου, ό, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>30</sup> γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. <sup>31</sup> φανερώ, reveal, manifest. <sup>32</sup> έμαυτοῦ, of myself. <sup>33</sup> ταπεινώ, humble, humiliate. <sup>34</sup> ύψώ, lift up, exalt. <sup>35</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>36</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>37</sup> όψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>38</sup> διακονία, ας, ή, waiting at table, service. <sup>39</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>40</sup> καταναρκάω, burden, encumber.

τὸ γὰρ ὑστέρημα<sup>1</sup> μου προσανεπλήρωσαν<sup>2</sup> οἱ ἀδελφοί, ἐλθόντες ἀπὸ  
Μακεδονίας·<sup>3</sup> καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῇ<sup>4</sup> ὑμῖν ἐμαυτὸν<sup>5</sup> ἐτήρησα καὶ  
τηρήσω. Ἔστιν ἀλήθεια χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις<sup>6</sup> αὕτη οὐ 10  
φραγῆσεται<sup>7</sup> εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν<sup>8</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>9</sup> Διὰ τί; Ὅτι οὐκ 11  
ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. Ὁ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω<sup>10</sup> τὴν 12  
ἀφορμὴν<sup>11</sup> τῶν θελώντων ἀφορμὴν,<sup>11</sup> ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται,<sup>12</sup>  
εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς. Οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι,<sup>13</sup> 13  
ἐργάται<sup>14</sup> δόλιοι,<sup>15</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>16</sup> εἰς ἀποστόλους χριστοῦ. 14  
Καὶ οὐ θαυμαστόν:<sup>17</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς<sup>18</sup> μετασχηματίζεται<sup>16</sup> εἰς  
ἄγγελον φωτός. Οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι<sup>19</sup> αὐτοῦ 15  
μετασχηματίζονται<sup>16</sup> ὡς διάκονοι<sup>19</sup> δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος<sup>20</sup> ἔσται  
κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μή τις με δόξη ἄφρονα<sup>21</sup> εἶναι: εἰ δὲ μήγε,<sup>22</sup> καὶ<sup>23</sup> ὡς 16  
ἄφρονα<sup>21</sup> δέξασθέ με, ἵνα καὶ γὰρ μικρόν<sup>24</sup> τι καυχήσωμαι.<sup>12</sup> Ὁ λαλῶ, 17  
οὐ λαλῶ κατὰ κύριον, ἀλλ' ὡς ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>25</sup> ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει  
τῆς καυχήσεως.<sup>6</sup> Ἐπεὶ<sup>27</sup> πολλοὶ καυχῶνται<sup>12</sup> κατὰ τὴν σάρκα, καὶ γὰρ 18  
καυχήσομαι.<sup>12</sup> Ἡδέως<sup>28</sup> γὰρ ἀνέχεσθε<sup>29</sup> τῶν ἀφρόνων,<sup>21</sup> φρόνιμοι<sup>30</sup> 19  
ὄντες. Ἀνέχεσθε<sup>29</sup> γάρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ,<sup>31</sup> εἴ τις κατεσθίει,<sup>32</sup> εἴ 20

<sup>1</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>2</sup> προσανεπλήρωω, supply. <sup>3</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>4</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>5</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>6</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>7</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>8</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>9</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>10</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>11</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>12</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>13</sup> ψευδαπόστολος, ου, ὁ, false apostle. <sup>14</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>15</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>16</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>17</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>18</sup> Σατανᾶς, ᾧ, ὁ, Satan, adversary. <sup>19</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>20</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>21</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>22</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>23</sup> καὶ, and if, even if. <sup>24</sup> μικρόν, small, little. <sup>25</sup> ἀφροσύνη, ἡς, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>26</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>27</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>28</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>29</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>30</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>31</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>32</sup> κατεσθίω, eat up, devour.

τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται,<sup>1</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.<sup>2</sup> Κατὰ 21  
 ἀτιμίαν<sup>3</sup> λέγω, ὥς ὅτι ἡμεῖς ἡσθενήσαμεν·<sup>4</sup> ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ<sup>5</sup> – ἐν  
 ἀφροσύνῃ<sup>6</sup> λέγω – τολμᾷ<sup>5</sup> κἀγώ. Ἑβραῖοί<sup>7</sup> εἰσιν; Κἀγώ. Ἰσραηλῖται<sup>8</sup> 22  
 εἰσιν; Κἀγώ. Σπέρμα<sup>9</sup> Ἀβραάμ εἰσιν; Κἀγώ. Διάκονοι<sup>10</sup> χριστοῦ 23  
 εἰσιν; – παραφρονῶν<sup>11</sup> λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>12</sup> περισσοτέρως,  
 ἐν πληγαῖς<sup>14</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>15</sup> ἐν φυλακαῖς<sup>16</sup> περισσοτέρως,<sup>13</sup> ἐν  
 θανάτοις πολλάκις,<sup>17</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις<sup>18</sup> τεσσαράκοντα<sup>19</sup> παρὰ 24  
 μίαν ἔλαβον. Τρίς<sup>20</sup> ἐραβδίσθην,<sup>21</sup> ἅπαξ<sup>22</sup> ἐλιθάσθην,<sup>23</sup> τρίς<sup>20</sup> 25  
 ἐναυάγησα,<sup>24</sup> νυχθήμερον<sup>25</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>26</sup> πεποιήκα· ὁδοιπορίαις<sup>27</sup> 26  
 πολλάκις,<sup>17</sup> κινδύνους<sup>28</sup> ποταμῶν,<sup>29</sup> κινδύνους<sup>28</sup> ληστῶν,<sup>30</sup> κινδύνους<sup>28</sup>  
 ἐκ γένους,<sup>31</sup> κινδύνους<sup>28</sup> ἐξ ἐθνῶν, κινδύνους<sup>28</sup> ἐν πόλει, κινδύνους<sup>28</sup> ἐν  
 ἐρημίᾳ,<sup>32</sup> κινδύνους<sup>28</sup> ἐν θαλάσῃ, κινδύνους<sup>28</sup> ἐν ψευδαδέλφοις;<sup>33</sup> ἐν 27  
 κόπῳ<sup>12</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>34</sup> ἐν ἀγρυπνίαις<sup>35</sup> πολλάκις,<sup>17</sup> ἐν λιμῷ<sup>36</sup> καὶ δίψει,<sup>37</sup>  
 ἐν νηστείαις<sup>38</sup> πολλάκις,<sup>17</sup> ἐν ψυχῇ<sup>39</sup> καὶ γυμνότητι.<sup>40</sup> Χωρὶς<sup>41</sup> τῶν 28  
 παρεκτός,<sup>42</sup> ἢ ἐπισύστασις<sup>43</sup> μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ μέριμνα<sup>44</sup> πασῶν  
 τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ,<sup>4</sup> καὶ οὐκ ἀσθενῶ;<sup>4</sup> Τίς σκανδαλίζεται,<sup>45</sup> 29  
 καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;<sup>46</sup> Εἰ καυχᾶσθαι<sup>47</sup> δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>48</sup> μου 30

<sup>1</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>2</sup> δέρω, beat, flay. <sup>3</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>4</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>5</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>6</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>7</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>8</sup> Ἰσραηλῆτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>9</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>10</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>11</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>12</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>13</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>14</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>15</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more. <sup>16</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>17</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>18</sup> πεντάκις, five times. <sup>19</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>20</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>21</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>22</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>23</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>24</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>25</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>26</sup> βυθός, οὔ, ὁ, sea, deep water. <sup>27</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>28</sup> κίνδυνος, ου, ὁ, danger, peril. <sup>29</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>30</sup> ληστής, οὔ, ὁ, robber, brigand. <sup>31</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>32</sup> ἐρημία, ας, ἡ, wilderness, desert. <sup>33</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>34</sup> μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. <sup>35</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>36</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>37</sup> δίψος, ους, τό, thirst. <sup>38</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>39</sup> ψυχος, ους, τό, cold. <sup>40</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>41</sup> χωρίς, separate, apart from (gen). <sup>42</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>43</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>44</sup> μέριμνα, ης, ἡ, care, anxiety. <sup>45</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>46</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>47</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>48</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness.



καυχῆσομαι.<sup>1</sup> Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν, ὁ 31  
 ὧν εὐλογητὸς<sup>2</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>3</sup> Ἐν Δαμασκῷ<sup>4</sup> ὁ 32  
 ἐθνάρχης<sup>5</sup> Ἀρέτα<sup>6</sup> τοῦ βασιλέως ἐφρούρει<sup>7</sup> τὴν Δαμασκηνῶν<sup>8</sup> πόλιν,  
 πιάσαι<sup>9</sup> με θέλων· καὶ διὰ θυρίδος<sup>10</sup> ἐν σαργάνῃ<sup>11</sup> ἐχαλάσθην<sup>12</sup> διὰ τοῦ 33  
 τείχους<sup>13</sup> καὶ ἐξέφυγον<sup>14</sup> τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

Καυχᾶσθαι<sup>1</sup> δὴ<sup>15</sup> οὐ συμφέρει<sup>16</sup> μοι· ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὄπτασίας<sup>17</sup> καὶ 12  
 ἀποκαλύψεις<sup>18</sup> κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν χριστῷ πρὸ<sup>19</sup> ἐτῶν<sup>20</sup> 2  
 δεκατεσσάρων<sup>21</sup> – εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα· εἴτε ἐκτὸς<sup>22</sup> τοῦ σώματος  
 οὐκ οἶδα· ὁ θεὸς οἶδεν – ἄρπαγέντα<sup>23</sup> τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου  
 οὐρανοῦ. Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν σώματι, εἴτε 3  
 ἐκτὸς<sup>22</sup> τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα· ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι ἡρπάγη<sup>23</sup> εἰς τὸν 4  
 παράδεισον,<sup>24</sup> καὶ ἤκουσεν ἄρρητα<sup>25</sup> ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν<sup>26</sup> ἀνθρώπῳ  
 λαλῆσαι. Ὑπὲρ τοῦ τοιοῦτου καυχῆσομαι·<sup>1</sup> ὑπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ<sup>27</sup> οὐ 5  
 καυχῆσομαι,<sup>1</sup> εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>28</sup> μου· ἐὰν γὰρ θελήσω 6  
 καυχῆσασθαι,<sup>1</sup> οὐκ ἔσομαι ἄφρων·<sup>29</sup> ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι<sup>30</sup> δέ,  
 μή τις εἰς ἐμὲ λογίσσεται<sup>31</sup> ὑπὲρ ὃ βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ 7  
 τῇ ὑπερβολῇ<sup>32</sup> τῶν ἀποκαλύψεων<sup>18</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι,<sup>33</sup> ἐδόθη μοι  
 σκόλοψ<sup>34</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατάν, ἵνα με κολαφίζῃ,<sup>35</sup> ἵνα μὴ

<sup>1</sup> καυχᾶσθαι, boast, glory. <sup>2</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>3</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>4</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>5</sup> ἐθνάρχης, οὐ, ὁ, ethnarch (provincial governor). <sup>6</sup> Ἀρέτας, α, ὁ, Aretas. <sup>7</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>8</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>9</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>10</sup> θυρίς, ἴδος, ἡ, window, windowsill. <sup>11</sup> σαργάνη, ἡ, ἡ, basket. <sup>12</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>13</sup> τεῖχος, οὐς, τό, wall. <sup>14</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>15</sup> δὴ, also, indeed. <sup>16</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>17</sup> ὄπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>18</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>19</sup> πρό, before (gen), before. <sup>20</sup> ἔτος, οὐς, τό, year. <sup>21</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>22</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>23</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>24</sup> παράδεισος, οὐ, ὁ, paradise, Paradise. <sup>25</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>26</sup> ἐξεστίν, it is lawful, it is permitted. <sup>27</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>28</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>29</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>30</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>31</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>32</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>33</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>34</sup> σκόλοψ, οπος, ὁ, thorn, splinter. <sup>35</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly.



ὑπεραίρωμαι.<sup>1</sup> Ὑπὲρ τούτου τρίς<sup>2</sup> τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα 8  
 ἀποστῇ<sup>3</sup> ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἰρηκέν μοι, Ἀρκεῖ<sup>4</sup> σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ 9  
 δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ<sup>5</sup> τελειοῦται.<sup>6</sup> Ἡδιστα<sup>7</sup> οὖν μᾶλλον  
 καυχῆσομαι<sup>8</sup> ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>5</sup> μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ<sup>9</sup> ἐπ' ἐμέ ἡ  
 δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ εὐδοκῶ<sup>10</sup> ἐν ἀσθενείαις,<sup>5</sup> ἐν ὕβρεσιν,<sup>11</sup> ἐν 10  
 ἀνάγκαις,<sup>12</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>13</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>14</sup> ὑπὲρ χριστοῦ· ὅταν γὰρ  
 ἀσθενῶ,<sup>15</sup> τότε δυνατός<sup>16</sup> εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>17</sup> καυχώμενος·<sup>8</sup> ὑμεῖς με ἠναγκάσατε·<sup>18</sup> ἐγὼ γὰρ ὤφειλον 11  
 ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι·<sup>20</sup> οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα<sup>21</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>22</sup>  
 ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδὲν εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου 12  
 κατειργάσθη<sup>23</sup> ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ,<sup>24</sup> ἐν σημείοις καὶ τέρασιν<sup>25</sup>  
 καὶ δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὃ ἡττήθητε<sup>26</sup> ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, 13  
 εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>27</sup> ὑμῶν; Χαρίσασθέ<sup>28</sup> μοι τὴν  
 ἀδικίαν<sup>29</sup> ταύτην.

Ἴδού, τρίτον ἐτοίμως<sup>30</sup> ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω<sup>27</sup> 14  
 ὑμῶν· οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς· οὐ γὰρ ὀφείλει<sup>19</sup> τὰ τέκνα  
 τοῖς γονεῦσιν<sup>31</sup> θησαυρίζειν,<sup>32</sup> ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>31</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ 15  
 ἡδιστα<sup>7</sup> δαπανήσω<sup>33</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>34</sup> ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν,

<sup>1</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>2</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>3</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>4</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>5</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>6</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>7</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>8</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>9</sup> ἐπισκηνώω, dwell, set up a tent upon. <sup>10</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>11</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>12</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>13</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>14</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>15</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>16</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>17</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>18</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>19</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>20</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>21</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>22</sup> λίαν, greatly, very. <sup>23</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>24</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>25</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>26</sup> ἡττάομαι, be overcome or defeated, am defeated. <sup>27</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>28</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>29</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>30</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>31</sup> γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. <sup>32</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>33</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>34</sup> ἐκδαπανάω, spend completely.

εἰ καὶ περισσοτέρως<sup>1</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἥττον<sup>2</sup> ἀγαπῶμαι. Ἐστω δέ, ἐγὼ 16  
οὐ κατεβάρησα<sup>3</sup> ὑμᾶς· ἀλλ' ὑπάρχων πανούργος,<sup>4</sup> δόλῳ<sup>5</sup> ὑμᾶς  
ἔλαβον. Μὴ τινα ὦν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα<sup>6</sup> 17  
ὑμᾶς; Παρεκάλεσα Τίτον,<sup>7</sup> καὶ συναπέστειλα<sup>8</sup> τὸν ἀδελφόν· μήτι<sup>9</sup> 18  
ἐπλεονέκτησεν<sup>6</sup> ὑμᾶς Τίτος;<sup>7</sup> Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι  
περιεπατήσαμεν; Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν;<sup>10</sup>

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>11</sup> Κατενώπιον<sup>12</sup> τοῦ θεοῦ ἐν 19  
χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.  
Φοβοῦμαι γάρ, μήπως<sup>14</sup> ἐλθὼν οὐχ οἷους<sup>15</sup> θέλω εὔρω ὑμᾶς, καγὼ 20  
εὐρεθῶ ὑμῖν οἷον<sup>15</sup> οὐ θέλετε· μήπως<sup>14</sup> ἔρεις,<sup>16</sup> ζῆλοι,<sup>17</sup> θυμοί,<sup>18</sup> ἐριθειᾶι,  
καταλαλιάι,<sup>20</sup> ψιθυρισμοί,<sup>21</sup> φυσιώσεις,<sup>22</sup> ἀκαταστασίαι·<sup>23</sup> μὴ πάλιν 21  
ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>24</sup> ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω<sup>25</sup>  
πολλοὺς τῶν προημартηκότων,<sup>26</sup> καὶ μὴ μετανοησάντων<sup>27</sup> ἐπὶ τῇ  
ἀκαθαρσίᾳ<sup>28</sup> καὶ πορνείᾳ<sup>29</sup> καὶ ἀσελγείᾳ<sup>30</sup> ἧ ἔπραξαν.<sup>31</sup>

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων<sup>32</sup> καὶ 13  
τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα. Προεῖρηκα<sup>33</sup> καὶ προλέγω,<sup>33</sup> ὥς παρῶν<sup>34</sup> 2  
τὸ δεύτερον,<sup>35</sup> καὶ ἀπὸν<sup>36</sup> νῦν γράφω τοῖς προημартηκόσιν<sup>26</sup> καὶ τοῖς

<sup>1</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>2</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>3</sup> καταβαρέω, burden, weigh down. <sup>4</sup> πανούργος, clever, crafty. <sup>5</sup> δόλος, οὐ, ὁ, guile, deceit. <sup>6</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>7</sup> Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. <sup>8</sup> συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>9</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>10</sup> ἴχνος, οὐς, τό, track, footprint. <sup>11</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>12</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>13</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>14</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>15</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>16</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>17</sup> ζῆλος, οὐ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>18</sup> θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>19</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>20</sup> καταλαλιά, ας, ἡ, evil speech, slander. <sup>21</sup> ψιθυρισμός, οὐ, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>22</sup> φυσίωσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance. <sup>23</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>24</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>25</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>26</sup> προημαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>27</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>28</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>29</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>30</sup> ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>31</sup> πράσσω, do, perform. <sup>32</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>33</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>34</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>35</sup> δεύτερος, second. <sup>36</sup> ἀπειμι, go away, depart.

λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι·<sup>1</sup> ἐπεὶ<sup>2</sup> δοκιμὴν 3  
ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ,<sup>4</sup>  
ἀλλὰ δυνατεῖ<sup>5</sup> ἐν ὑμῖν· καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη<sup>6</sup> ἐξ ἀσθενείας,<sup>7</sup> ἀλλὰ ζῇ 4  
ἐκ δυνάμεως θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενούμεν<sup>4</sup> ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ  
ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς. Ἐαυτοὺς πειράζετε<sup>8</sup> 5  
εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε.<sup>9</sup> Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε<sup>10</sup>  
ἑαυτούς, ὅτι Ἰησοῦς χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>11</sup> ἀδόκιμοί<sup>12</sup> ἐστε. 6  
Ἐλπίζω<sup>13</sup> δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.<sup>12</sup> Εὐχομαι<sup>14</sup> 7  
δὲ πρὸς τὸν θεόν, μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς  
δόκιμοι<sup>15</sup> φανώμεν,<sup>16</sup> ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῇτε, ἡμεῖς δὲ ὡς  
ἀδόκιμοι<sup>12</sup> ὦμεν. Οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' ὑπὲρ 8  
τῆς ἀληθείας. Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενώμεν,<sup>4</sup> ὑμεῖς δὲ 9  
δυνατοί<sup>17</sup> ᾗτε· τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα,<sup>14</sup> τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.<sup>18</sup> Διὰ 10  
τοῦτο ταῦτα ἀπὸν<sup>19</sup> γράφω, ἵνα παρὼν<sup>20</sup> μὴ ἀποτόμως<sup>21</sup> χρήσωμαι,<sup>22</sup>  
κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς οἰκοδομήν,<sup>23</sup> καὶ οὐκ  
εἰς καθαίρεσιν.<sup>24</sup>

Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε· καταρτίζεσθε,<sup>25</sup> παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ 11  
φρονεῖτε,<sup>26</sup> εἰρηνεύετε·<sup>27</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ'  
ὑμῶν. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι.<sup>28</sup> 12

<sup>1</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>2</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>3</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>4</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>5</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>6</sup> σταυρώω, crucify. <sup>7</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>8</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>9</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>10</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>11</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>12</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>13</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>14</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>15</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>16</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>17</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>18</sup> κατάρτις, εως, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>19</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>20</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>21</sup> ἀποτόμως, severely, rigorously. <sup>22</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>23</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>24</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>25</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>26</sup> φρονέω, think, judge. <sup>27</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>28</sup> φίλημα, τος, τό, kiss.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες.

13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, καὶ ἡ 14

κοινωνία<sup>1</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup>κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.